

Michaela Levi/Maya Götz

“¿Era un monstruo que venía por el agua?”

Cartas ilustradas a los ejecutivos de la T.V. sobre los desastres en Japón en marzo de 2011

222 niños de 8 países escribieron cartas ilustradas a los ejecutivos de la T.V. mostrándoles cómo imaginaban ellos los incidentes en Japón y lo que les gustaría haber visto en la televisión relacionado con estos hechos.

Para tratar de contestar la pregunta de cómo los niños percibieron los desastres naturales y tecnológicos acontecidos en Japón utilizamos métodos bastante diferentes – uno de los métodos fue “Cartas ilustradas a los ejecutivos de T.V.” Esto incluyó pedir a los niños que dibujaran sobre una hoja ya preparada cómo imaginaban los incidentes en Japón y qué les gustaría ver en la televisión relacionado con esos hechos. Ellos dieron sus explicaciones estéticas en pocas oraciones las que fueron anotadas por los investigadores o educadores y traducidas al inglés. En 2008, como parte de un estudio internacional este método ya había mostrado ser una posibilidad para lograr al menos una percepción rudimentaria de las perspectivas de los niños. (1). Luego del desastre de Japón en marzo de 2011 pudimos, con este método, incluir a más países en el estudio a las investigaciones ya existentes. 222 niños de entre 6 a 13 años de Eslovenia, Israel, Corea, Hong

Kong, EE.UU., República Dominicana, Colombia y Argentina expresaron sus ideas y deseos durante las 4 semanas posteriores al desastre (marzo 14 hasta abril 8, 2011).

Las imágenes internas infantiles de los acontecimientos

Como lo han demostrado los estudios del IZI en otros países utilizando diferentes métodos, las cartas ilustradas infantiles muestran que los niños tienen percepciones relativamente similares de los acontecimientos en Japón (ver Götz/Holler/Nastasia/Nastasia sobre este tema). La ola del tsunami o la inundación fueron los dibujos más comunes, a menudo con gente pidiendo auxilio. Estos dibujos probablemente surgieron

de imágenes mediáticas concretas más que de las imaginaciones infantiles. Los niños también dibujaron las plantas de energía nuclear, el terremoto, el fuego, la gente siendo salvada, al igual que gente tratando de huir o en situaciones de indefensión.

Algunos niños simbolizaron el poder del desastre natural representando a la ola como un animal. Marcella de Colombia, 9 años, por ejemplo, dibujó a la ola como a un monstruo (ver III.1)

Temas característicos según los diferentes países

Además de las muchas cosas que los dibujos sobre el desastre en Japón tienen en común, es, sin embargo, posible ver características distintivas en cada uno de los países. En la República Dominicana, por ejemplo, 51 de los 66 niños dibujó el tsunami o la inundación. Dibujos de casas, árboles, animales y gente barrida por la inundación fueron particularmente frecuentes. En algunos casos los niños indicaron en sus dibujos qué edificios fueron afectados: hospitales, escuelas y supermercados. Estos son lugares que los niños consideran necesarios, importantes para sus culturas, indispensables e indestructibles. En ningún otro país los niños se focalizaron tan evidentemente en el poder destructivo de la fuerza del agua. Esto es comprensible dado que la República Do-



III.1 Marcella (9 años) de Colombia, representa a la ola del tsunami como a un enorme monstruo.

minicana es una isla. Es interesante que ninguno se centrara en el tema del terremoto lo que es llamativo ya que la República Dominicana está al lado de Haití que fue devastado sólo un año antes por un severo terremoto y el subsecuente desastre humanitario. Por lo tanto el estar cerca de los hechos y saber sobre los peligros no lleva automáticamente a una mayor conciencia. El colega responsable de esta parte del estudio sospecha que una de las razones detrás de esto es la falta de noticias para los niños que les aclarara que el tsunami fue causado por el terremoto. Otras razones podrían ser el discurso crítico referido a Haití y los refugiados del terremoto al igual que la división cultural entre las vidas cotidianas de los que viven en la República Dominicana y las de los de la otra parte de la isla. Las cartas ilustradas de [Hong Kong](#), situado aproximadamente a 2.800 km de los hechos, se caracterizaron por una significativa y mayor emoción. Esto en parte se debe a la edad, pero también a particularidades cualitativas. Los niños dibujaron imágenes de humanos y del sufrimiento de ellos mucho más frecuentemente y con más intensidad. Los hechos (tsunami, terremoto, planta de energía nuclear) son representados en detalle, pero el foco central está en la gente, su sufrimiento y la posibilidad de ser rescatada (ver III.2). Además los niños dibujaron pedidos de ayuda

que no aparecieron en ningún otro lado. Según Kara Chan, la investigadora responsable de los datos locales, las razones posibles de esto podrían ser los discursos de los medios apoyando a Japón, pero sobretudo la proximidad emocional con ese país. La cultura y los medios japoneses, por ej., las mangas (historietas japonesas) y los animés (dibujos animados japoneses) son muy conocidos en Hong Kong y Japón es un destino vacacional muy popular.

Los niños entrevistados en [Corea del Sur](#) viven a menos de 1.000 km de la zona de desastre. Tienen de 7 a 8 años y son más jóvenes que, por ejemplo, los niños de Hong Kong. Ellos se focalizan más en los hechos (terremoto, fuego) en sus dibujos. Algunos niños hablan de familiares que están Japón por los que están preocupados. Sang Hyun, de 7 años, por ejemplo, vio la gran ola por la televisión y ahora está asustado de que el auto de su tía, que vive en Japón, haya sido barrido por el agua. Sonyun de 7 años, cuenta cómo vio autos y gente por la televisión arrastrados por el agua. Esto la asustó. Lo que determina sus perspectivas y lo temas de los que hablan, tiene que ver con en qué medida fueron afectados emocionalmente (esto es similar a la situación de los niños de Ecuador, ver Götz/Holler/Nastasia/Nastasia en este número)

El accidente de la planta nuclear: menos significativo

Las cuantificaciones en los estudios cualitativos siempre son sólo informativas en un sentido limitado. Las muestras de los países individuales son pequeñas y no pueden, seguramente, ser consideradas como representativas del país. Sin embargo, ya en el análisis cualita-

tivo la evidencia no puede ser ignorada y en una cuantificación se vuelve aún más evidente: mientras que para muchos niños de Alemania la planta nuclear fue el hecho central en el desastre de Japón (fue el punto central en el 21% de los dibujos) fue considerablemente menos importante para los niños de otros países (fue el punto central en 8% de los dibujos, ver fig 1) En algunas figuras el tópico “Planta nuclear” definitivamente aparece, pero cualitativamente se la representa con menos detalle (barras de combustible, reactores, etc.) y hay pocas indicaciones de que sea un edificio construido para ese propósito.

Lo que afecta la percepción de los acontecimientos

La gente de todo el mundo vio las imágenes de los desastres naturales y tecnológicos de Japón (ver Schneid en este número) de manera similar, y si bien, no la mayoría, hasta igual.

A pesar de todas las diferencias respecto a sus entornos cotidianos, lenguas y culturas, como respuesta a “¿Qué sucedió en Japón?” los niños dibujaron cosas potencialmente similares. Al mismo tiempo, este estudio cualitativo en pequeña escala señala las tendencias en términos de dónde se coloca el énfasis. Las posibles razones para esto son:

- en qué medida los niños se ven a sí mismos afectados emocionalmente;
- que los niños se imaginen que ellos mismos están en peligro, por ej. en situaciones locales o globales similares;
- saber de la proximidad emocional de la escena del desastre
- discursos cargados de emoción negativa en la esfera pública y en el ambiente cotidiano de los niños.

Probablemente haya todavía más momentos significativos que no quedan evidentes en este estudio. Los medios y los discursos que se realizan y su influencia juegan un importante papel en todos los puntos mencionados. La reflexión y el debate de calidad son igualmente importantes para todo el mundo pero especialmente para los niños. Para ellos la forma en que los hechos son informados deviene una parte constitutiva de la imagen que el-



III.2 Bao (12 años) de Hong Kong, está preocupada por lo que ella podría hacer para ayudar a los indigentes de Japón.

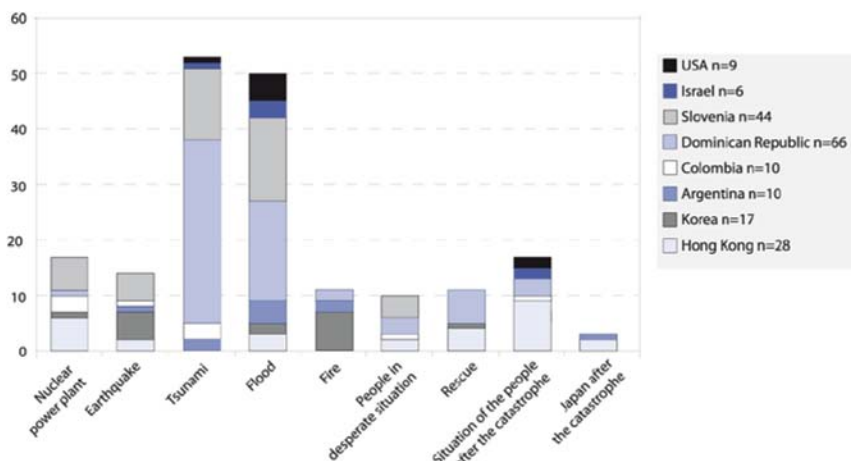


Fig 1: 222 niños de 8 países dibujaron cartas ilustradas sobre la pregunta “¿Qué sucedió en Japón?”

los tienen de Japón, de los incidentes y de la cuestión de cómo se tratan las crisis en otros países.

¿Qué quieren ver los niños de todo el mundo en un programa infantil?

Les pedimos a los niños que dibujaran el tipo de cosas que les gustaría ver en la T.V. infantil de calidad. Surgieron así 3 áreas claves:

Hechos

Los niños que crecen sin una televisión infantil quisieron explicaciones de los hechos explicados de manera fácil:

“Paso a paso (...) como un dibujo animado. Y debe haber muchas niñas y varones en ese dibujo animado” (Juanita, 12 años, Colombia).

“Debe ser explicado lo que sucedió y las palabras extranjeras que siempre se usan deben ser explicadas con ejemplos y dibujos divertidos” (Carmen, 10 años, Colombia)

Algunas de las respuestas son típicas de la imaginación infantil o incluyen formulaciones humorísticas. Fernando de 10 años de Argentina, por ejemplo quería que las noticias para los niños expliquen lo siguiente: “¿Cómo comenzó el tsunami? ¿Era un monstruo que salía del agua?” Eso no significa que quiera un programa que “se burle” de los hechos, sino más bien un programa que pueda dar una respuesta detallada acorde con la perspectiva o la pregunta

del niño.

Información de fondo

Algunos niños de Eslovenia dijeron que querían, por ejemplo, más información de fondo sobre porqué la tierra se sacudió, qué efectos esto había tenido y si habrá alguna consecuencia para el futuro. En alguna medida los niños presentaron información que ya habían aprendido en los medios y sobre las cuales querían aprender más. Tamar, de Israel, (11 años) había, por ejemplo, oído que “la noche se había acortado en una billonésima de segundo” debido al movimiento del globo terráqueo.

Historias de superación

Muchos niños, sin embargo, expresaron que también les gustaría las historias personales e informes sobre experiencias individuales. Les gustaría ver familias reunidas, saber de dónde sacaron su alimento, cómo sobrevivieron al terremoto y escaparon del tsunami. Para lograr eso, según Alan, de Argentina, deberían informar cómo se siente estar dentro de un auto. En estos casos el énfasis está puesto claramente en las historias de cómo superar la crisis. Estas historias toman los pensamientos y temores de los niños y muestran en los informes cómo la gente supera estos problemas y peligros. Ellos quieren “Algo que te transmita un buen sentimiento” y “felicidad” (Kia, 7 años, Corea). Los niños imaginan

que estos hechos, la información de fondo y las historias de superación sean comunicados por un presentador (Similar a lo que imaginan los niños de EE.UU., ver Götz/Holler/Nastasia/Nastasia en este número). Esto podría hacerse con animales como perros o tortugas, pero también con personajes de dibujos animados como Bob esponja que informa sobre los hechos junto a su amigo Patrick.

NOTA

¹ En este proyecto en el que participaron 1.000 niños de 21 países, a los participantes se les pidió que dibujaran en cartas ilustradas a ejecutivos de la televisión lo que les había molestado de la manera en que las niñas y varones fueron representados en la televisión infantil (ver Götz, Maya; Herche, Margit (2012): Was Kinder am Mädchen- und Jungenbild kritisieren. En: Götz, Maya (ed.): Die FernsehheldInnen der Mädchen und Jungen. Geschlechterspezifische Studien zum Kinderfernsehen. Munich: Kopaed [en preparación]); (ver: Götz, Maya; Herche, Margit (2012): “Lo que me molesta sobre la forma en que niñas y varones son representados en la televisión infantil.” Niños de 21 países escriben cartas ilustradas a productores televisivos. En Götz, Maya; Lemish, Dafna (eds) Niñas sexies, héroes y perdedores divertidos Representaciones de género en la television infantil alrededor del mundo. Múnich. Peter Lang pp 181-202 (en imprenta).

LAS AUTORAS

Michaela Levi, BA en Comunicaciones, fue responsable del estudio parcial “Cartas ilustradas de los niños a los productores televisivos” como parte del estudio de IZI sobre Japón.



Maya Götz, Dra en filosofía, es la directora del Instituto Central para la Juventud y la Televisión Educativa (IZI) y del PRIX JEUNESSE INTERNATIONAL, Múnich, Alemania.



TRADUCCIÓN

María Elena Rey